

Ikuwitii



John (JP) Pestrikoff Story

Written by Kathy Nelson
with Kodiak Alutiiq Elders

Illustrated by the Port Lions 2012-2013 Alutiiq Students

Nepaiten. Niicu! Caqiq niiten?

Kina aturta?

Ikuwitii aturtuq-qaa?





Ikuwitii aturllria! Ikuwitiim atuuca cucunartuq.

Niitaarpet taumi,
nallun'itaarpet
ugnerkartuq!

Ikuwitiit aturtut, taumi iqallut taikutartut.



Llaa-llu asirpagta?



Ugnerkartuq!





Ikuwiitim manii miktut.

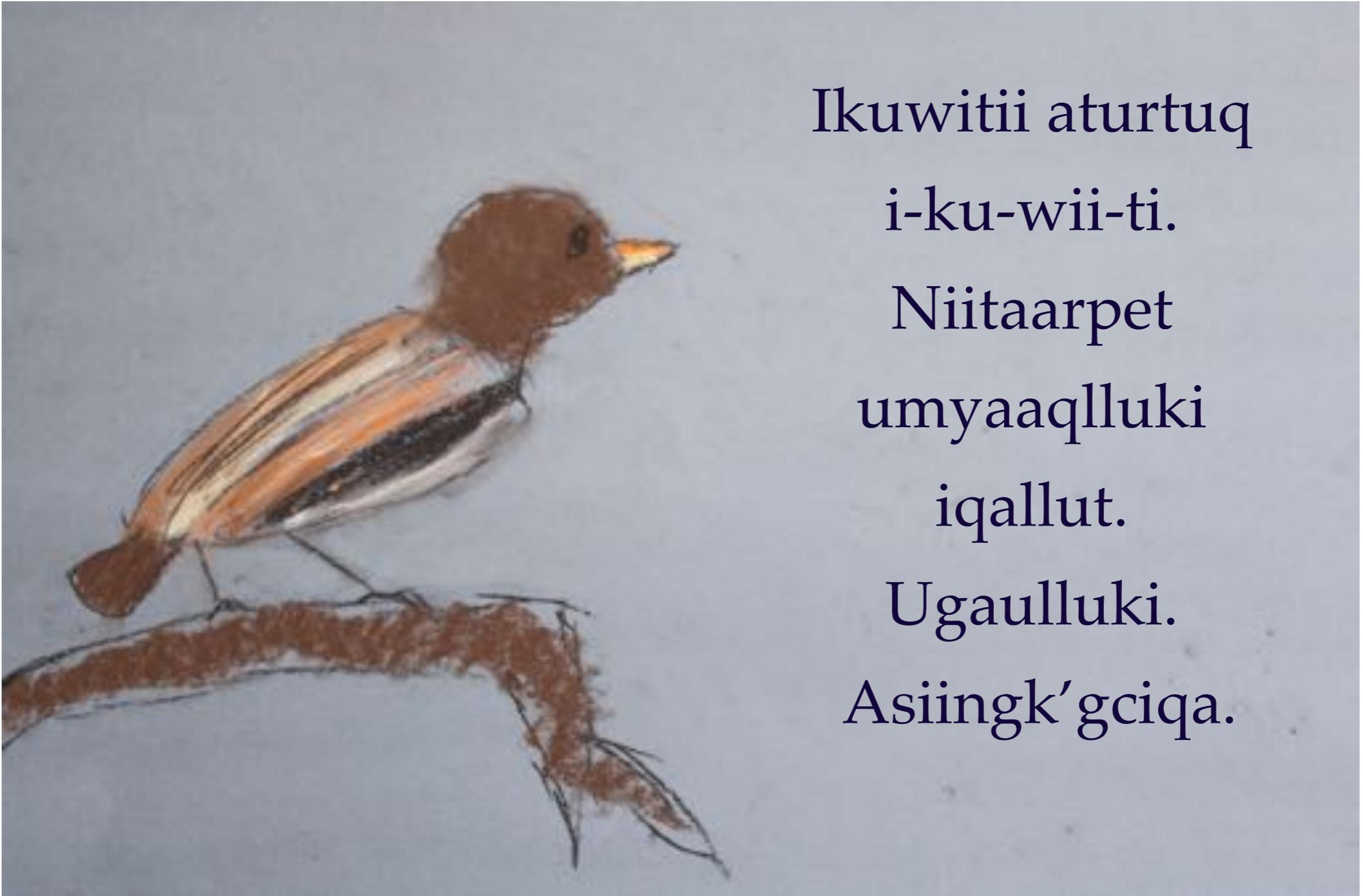
Cakten'illki maniiit!



Iqalluk, naken taillriaten?



Pinartuq! Iqalluinani! Naama-mi
iqallut? Qia'uk qatayak emtulutek!



Ikuwitii aturtuq

i-ku-wii-ti.

Niitaarpet

umyaaqlluki

iqallut.

Ugaulluki.

Asiingk'gciqa.

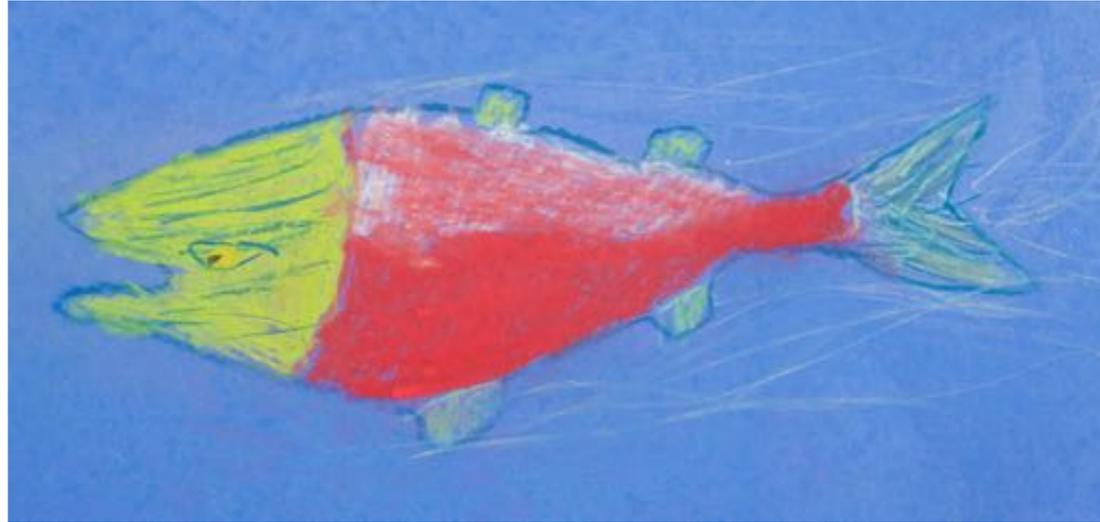
Iqallut angitut. Kuignun itertut.





Qatayangcut iqallugnek pituryugtut.

Qatayat tangrait iqallut. Atgurtut!



Translations

1. Quiet. Listen to it! Do you hear something? Who is singing? Is the Golden Crown Sparrow singing?
2. The Golden Crown Sparrow was singing. We hear it, and then we know that it is spring!
3. The Gold Crown Sparrow is singing, then the fish are coming.
4. How come the weather is so nice? It is spring!
5. The Golden Crown Sparrow's eggs are small. Do not touch her eggs!
6. Where did you come from, fish?
7. It is a nice day! No fish! Where are the fish? The seagulls are crying loudly!
8. The Gold Crown Sparrow sings: "i-ku-wii-ti". When we hear them we think of fish. Be kind to them. It will be better.
9. The fish are returning. They are entering the river.
10. The little seagulls want to eat fish. The seagulls see fish. They are happy!